

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية  
الإسلامية الحكومية تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥

البحث العلمي

مقدم إلى الجامعة الإسلامية الحكومية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج



قدمته

الاسم : نساء الخيرة

رقم القيد : ٣٢١٢١١٣٠٤٠

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية و العلوم التربوية  
الجامعة الإسلامية الحكومية (IAIN) تولونج أجونج

يونيو ٢٠١٥ م

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللّغة العربية بالمدرسة الثانوية  
الإسلامية الحكومية تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥

البحث العلمي

مقدم للجامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية

لاستيفاء إحدى الشروط للحصول على درجة العالمية التربوية الإسلامية



قدمته

الاسم : نساء الخيرة

رقم دفتر القيد : ٣٢١٢١١٣٠٤٠

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية و العلوم التربوية  
الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج

يونيو ٢٠١٥ م

## التصديق

البحث العلمي بالموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللّغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥م" الذي كتبه نساء الخيرة، رقم القيد : ٣٢١٢١٣٠٤٠. قد دفعت عنه أمام مجلس المناقشة بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج في اليوم الثلاثاء، ٩ يونيو ٢٠١٥، وقد صحّحته كما طلبه مجلس المناقشة.

مجلس المناقشين

السكرتير

الرئيس

الدكتور صاحب الماجستير

الدكتور الحاج خازن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩١١٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٢ رقم التوظيف: ١٩٧١٠٤٢٠٢٠٠٠٣١٠٠٤

الممتحن الرئيسي

محمد أسعد رضى صنهاجي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٧٢٠٢٠٠٥٠١١٠٠٤

تحت تصديق كلية التربية والعلوم التربوية  
الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج،

الدكتور الحاج عبد العزيز، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٦٠١٢٠٠٠٣١٠٠٢

## موافقة المشرف

البحث العلمي بالموضوع " تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية"  
بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٤ /  
٢٠١٥م" الذي كتبته نساء الخيرة قد فتشه المشرف وافق عليه للمناقشة.

تولونج أجونج، ٢٧ مايو ٢٠١٥  
المشرف،

الدكتور أسعار المهاجير الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨٠١٢٩٢٠٠٠٠٣١٠٠١

علم،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج خازن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩١١٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٢

## الإقرار

أنا الموقعة في أدنى هذا الإقرار

الإسم الكامل : نساء الخيرة

رقم القيد : ٣٢١٢١١٣٠٤٠ :

أقر بأن هذا البحث العلمي الذي حضرته لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل الدرجة الأولى في التربية, بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية تلونج أجونج, وعنوانه:

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تolonج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه و تبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك. ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية تolonج أجونج. حرر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

تolonج أجونج، ٢٥ يونيو ٢٠١٥ م

توقيع صاحبة الإقرار،

نساء الخيرة

رقم القيد: ٣٢١٢١١٣٠٤٠

## الشعار

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.  
وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ  
مَا نَفَدَتْ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ.  
(سورة: لقمان، الآية: ٢٧)

### Artinya:

*“Dan seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena dan laut (menjadi tinta), ditambahkan kepadanya tujuh laut (lagi) sesudah (kering)nya, niscaya tidak akan habis-habisnya (dituliskan) kalimat Allah. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana”.<sup>1</sup>*  
(QS. Luqman :27)

---

<sup>1</sup> Depag RI, *Al-Qur'an Dan Terjemahannya Dengan Transliterasi Arab Latin*, (Bandung: Gema Risalah Press, 2007), hlm. 413.

## الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

﴿ أبي سوفريادي وأمي ستي بدرية الذين ربّاني صغيرا ويرحماني طول الحياة والزمان

وشكرا على دعائهما.

﴿ أخت الصغير ستي لوؤيلية و أخ الصغير أحمد فقه أشعري الذين اشعلا لي نور

الجد والهمة العالية في قلبي بسماحة صدورهم وخلوص قلوبهم وشجعا لمواجهة

مر الحياة والزمان.

﴿ جدّ وجدّة وجميع الأسرة الكبيرة أقول شكرا على دعائهم .

﴿ ومشرخ الزوج عبد الحليم الذي يعطي الحماسة والمساعدة والدافعة كل الوقت

واليوم شكرا على كله.

﴿ الأسرة الكبيرة في المعهد "سراج الطالبين" وخصّة لكياهي محمد معصوم و أمي

ألفة الإسطاعنة غفر الله لهما الذين يغرس روح السلفي.

﴿ جميع الأساتيد والطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية نولونج أجونج

٢ وخصّة لرئيسة المدرسة وكل المعلم اللغة العربية الذين يساعدوا في عملية

المملوء هذا البحث العلمي.

﴿ جميع الأصدقاء بالمعهد "سراج الطالبين"، خاصة لكل شخص الحجرة

"الزهراء" وهنّ : مفتحة الرحمة وذرية المكرمة وإبتنان فورناماساري وفينا

أوكتافياي وأنيك رشيدة وستي منورة ومفتاح الحميدة ورياضة النورانية وألفة نهاية

وعويينة المصلحة وآخرها عين مؤسس الحسنى، أقول شكرا لتقوية الحماسة دائما

في عملية هذا البحث العلمي.

﴿ جميع الأصدقاء الزملاء، خصّة لأصدقاء الزملاء بالمعهد "سراج الطالبين" وهنّ

: مفتحة الرحمة وذرية المكرمة وإبتنان فورناماساري وفينا أوكتافياي وأنيك رشيدة

ومفتاح الحميدة وستي منورة.

﴿ جميع زملائي خصّة قسم اللغة العربية.

﴿ جميع المحاضرين و المحاضرات الذين يربّون الباحثة بكل خلوص صدورهم.

﴿ جامعتنا المحبوبة الجامعة الإسلامية الحكومية "تولونج أجونج".

## كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله رب العالمين الوهاب الغفار. تشكر الباحثة إلى الله تعالى الذي يهب النعم و يتيح الفرص حتى تمت كتابة هذا البحث العلمي تحت الموضوع " تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥ م. صلاة و سلاما دائمين على النبي المصطفى محمد صلى الله عليه و سلم الذي أرشد الناس من الظلمات نور الحق المبين.

في مناسبة كتابة هذا البحث العلمي، فتنبغي للباحثة أن تفضل الشكر الكثير إلى هؤلاء الذين يمدون يد المعونة والمساعدة:

١. سعادة الفاضل رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، فضيلة الدكتور مفتوحين الماجستير كرئيس الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج الذي قد أذن لي أن أتعلم في هذه الجامعة المحبوبة.

٢. وفضيلة السيد عبد العزيز الماجستير كرئيس شعبة التربية الذي يهتم دائما في تقدم شعبتها.

٣. و فضيلة الدكتور الحاج خازن الماجستير كرئيس شعبة اللغة العربية الذي يتحول تلاميذة ينجحون على المستوى المحدودة لشعبة اللغة العربية.

٤. و الدكتور أسعار المهاجير الماجستير كالمشرف الذي أفاد الباحثة علميا وعمليا ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث العلمي منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.
٥. كل مساعدي المكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج.
٦. كل مساعدي قسم الإدارة في الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج.
٧. جميع أصدقائي الذين يساعدون الباحثة في اتمام كتابة هذا البحث العلمي.
- و ترجو الباحثة عسى الله أن يقابل أعمالهم حسنا و يجزي لهم جزاء وفيرا.
- تعترف الباحثة أن هذا البحث العلمي ذو عيوب و نقائص، فلذا ترجو كل رجاء أن يأتي القراء بالنقد الواعي لأجل كمال البحث العلمي.
- و أخيرا، عسى أن يكون هذا البحث العلمي البسيط نافعا و لعل الله أن يرضى بكل عمل و خطوة.

تولونج أجونج، ٢٥ يونيو ٢٠١٥

الباحثة،

نساء الخيرة

رقم دفتر القيد: ٣٢١٢١٠٣٠٤٠

## ملخص

الخيرة، نساء. ٢٠١٥. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥. البحث العلمي، كلية التربية والعلوم التربوية شعبة تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج. المشرف: الدكتور اسعار المهاجير الماجستير.

**الكلمات الأساسية:** طريقة القواعد والترجمة، درس اللغة العربية.

إن طريقة القواعد والترجمة هي الطريقة الأساسية التي تكون جزءا من تعليم اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية. ويهدفها إلى جعل الطلاب قادرين على فهم القراءة جيدا ومعقولة مع أنهم يتعلمون اللغة. وأما في الواقع، في تعليم اللغات الأجنبية خاصة في تعليم اللغة العربية باعتبارها درسا خيفا للطلاب في المدرسة. إن الطلاب يخشون أساسا على قراءة باللغة العربية. والإنطباع بأن اللغة العربية معقدة وصعبة جدا حتى المذهلة الرأس، في الواقع ليست بحاجة إلى يحدث أثناء تعليم المقدمة في المنهجية. ولذلك، فمن الضروري لطرق مبتكرة في تعليم كالتريفة القواعد والترجمة.

مسائل البحث (١) كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ ؟ (٢) كيف إعداد المعلم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ ؟ (٣) كيف تقويم المستخدم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ ؟

ويغرض هذا البحث ليعرف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢. ليعرف إعداد المعلم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢. ليعرف التقويم المستخدم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢.

طريقة البحث التي تستخدم في هذا البحث هي الطريقة الوصفية الكيفية. والأدوات الرئيسية في هذا البحث هي الباحثة نفسها. وستعملت الباحثة في هذا البحث العلمي لجمع الحقائق هي: الملاحظة، المقابلة، و الوثائق.

ونائج هذا البحث هي (١) تعليم اللغة العربية لصف الحادى عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج ٢ تجرى بتطبيق طريقة القواعد والترجمة. (٢) وأن اعداد المعلم قبل التعلم في عملية التعليم فهو يبدأ بإعداد جميع المواد التي سيتم تسليم إلى لطلاب. المثال، إعداد خطط الدروس أن (RPP) والمناهج التي تم وضعها سابقا. بالإضافة إلى ذلك، يكون المعلم أيضا إلى السيطرة على جميع المواد التي سيتم تدريسها وأهدافها تهدف للتعلم القصى تجرى وفقا لأهداف التعلم المقصودة. أما وسائل المستخدمة في عملية التعليم هو الإعلام وهي نقطة قوة . الغرض منه هو لتسهيل الطلاب في حفظ القواعد الواردة في هذه المواد. (٣) وفي التقييم المعلم يعمل المعلم بأن تعطي أسئلة الممارسة. بعد يأخذ مكان وجميع الطلاب إتقان المواد المقدمة يعتبر المعلم، ثم إنهاء المعلم أو اختتام الجلسة. ويمكن أن تشمل تمارين تخمين وترجمة والإجابة على الأسئلة وإعطاء قراءة لإيجاد حل حول القواعد الواردة في النص.

وخلاصة البحث هي إن طريقة القواعد والترجمة مهم في التعليم اللغة العربية، لأن لتسهيل فهم الطلاب في التعلم. فلأن أكثر الطلاب ليس هناك من المدرسة المتوسطة الإسلامية ولكن أيضا من المدرسة المتوسطة الحكومية التي هناك ليس التعلم اللغة العربية أو مواد الدينية الأخرى.

أما الإقتراحات البحث هي ينبغي للمدرسة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية أن تكون مداخله و معلومات تعليمية في الفصل الأخرى.

## ABSTRAK

**Khoiroh, Nisaul. 2015.** “Penerapan Metode *Qowa'id dan Tarjamah* pada “Mata Pelajaran bahasa Arab” di Madrasah Aliyah Negeri Tulungagung 2 Tahun Ajaran 2014/2015 ”. Skripsi, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Institut Agama Islam Negeri Tulungagung. Pembimbing : **Dr. As'aril Muhajir, M.Ag.**

**Kata kunci:** Metode *Qowa'id dan Tarjamah*, Mata Pelajaran Bahasa Arab.

Metode *Qowa'id dan Terjemah* merupakan metode dasar yang menjadi bagian penting dalam pengajaran bahasa kedua. Metode *Qowa'id dan Terjemah* bertujuan agar para pelajar mampu memahami bacaan secara baik dan wajar dengan bahasa yang mereka pelajari. Padahal kenyataannya, dalam pembelajaran bahasa asing khususnya bahasa Arab sering dianggap sebagai pelajaran yang menakutkan bagi siswa di sekolah. Mereka takut terutama untuk membaca menggunakan bahasa Arab. Kesan bahwa membaca dengan bahasa Arab itu sangat sulit, sukar, ruwet, sehingga memusingkan kepala, sebenarnya tidak perlu terjadi manakala pengajaran disajikan secara metodologis. Oleh karena itu diperlukan adanya inovasi metode pembelajaran seperti metode *Qowa'id dan Terjemah*.

Rumusan masalah 1) Bagaimana penerapan metode Qowaid dan Tarjamah pada mata pelajaran *Bahasa Arab* di MAN Tulungagung 2? 2) Bagaimana persiapan guru dalam menerapkan metode Qowa'id dan Tarjamah pada mata pelajaran bahasa Arab di MAN Tulungagung 2? 3) Bagaimana evaluasi ketika menerapkan metode Qowa'id dan Tarjamah pada mata pelajaran bahasa Arab di MAN Tulungagung 2?

Adapun tujuan penelitian ini ialah 1) Untuk mengetahui penerapan metode Qowaid dan Tarjamah pada mata pelajaran Bahasa Arab di MAN Tulungagung 2. 2) Untuk mengetahui persiapan guru dalam menerapkan metode Qowa'id dan Tarjamah pada mata pelajaran bahasa Arab di MAN Tulungagung 2. 3) Untuk mengetahui evaluasi ketika menerapkan metode Qowa'id dan Tarjamah pada mata pelajaran bahasa Arab di MAN Tulungagung 2.

Dan hasil penelitian ini yaitu 1) Pembelajaran bahasa Arab kelas XI di Madrasah Aliyah Negeri Tlungagung 2 menerapkan metode Qowa'id dan Tarjamah. 2) Persiapan guru sebelum proses pembelajaran yaitu dimulai dengan mempersiapkan semua materi yang akan disampaikan kepada siswa. Misalnya yaitu dengan mempersiapkan rencana pembelajaran RPP dan silabus yang telah disusun sebelumnya. Selain itu, guru juga harus menguasai semua materi yang akan diajarkan, dimaksudkan bertujuan agar pembelajaran berlangsung secara maksimal sesuai dengan tujuan pembelajaran yang diharapkan. Adapun media yang digunakan dalam proses pembelajaran yaitu power point. Hal ini ditujukan untuk mempermudah siswa dalam menghafal Qowa'id yang terdapat dalam materi

tersebut. 3) Dalam evaluasi pembelajaran, yang dilakukan guru ialah memberikan pertanyaan-pertanyaan dan latihan-latihan. Setelah pembelajaran berlangsung dan semua siswa dianggap menguasai materi yang disampaikan guru, barulah guru mengakhiri atau menutup pertemuan dengan memberikan soal latihan. Soal-soal latihan tersebut dapat berupa tebakkan, menerjemahkan, menjawab pertanyaan-pertanyaan maupun memberikan bacaan untuk ditemukan pemecahan tentang Qowa'id yang terdapat dalam bacaan tersebut.

Kesimpulan penelitian ini adalah bahwa metode Qowa'id dan Tarjamah itu penting dalam pembelajaran bahasa Arab, karena untuk mempermudah pemahaman siswa dalam belajar. Karena banyak siswa yang bukan hanya lulusan dari MTs melainkan juga dari SMP yang disitu tidak mempelajari bahasa Arab atau mater keagamaan lainnya.

Adapun Saran dari penelitian ini yaitu sebaiknya guru-guru bahasa Arab menerapkan metode Qowa'id dan Tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab sebagai pendekatan dan pengetahuan dalam proses pembelajaran di kelas lain.

## ABSTRACT

**Khoiroh, Nisaul. 2015.** "The application of *grammar and Translation* Methods on the Subjects" Arabic " Islamic High School in Tulungagung 2 academic year 2014/2015. " Thesis, Faculty of Tarbiyah Education and Teaching Science Majors Arabic Education Islamic Institute Tulungagung Country. Supervisor : **Dr. As'aril Muhajir, M. Ag.**

**Keywords:** Method of *grammar and Translation*, Arabic Subjects.

Method of grammar and translation is the work of undergraduate thought Germany which, according to one of his detractors is soft which is aimed "to check everything about something than about it self". Method of grammar and translation of foreign teaching dominates in Europe from the 1840s, and in a form that have been modified are still widely used in some parts of the world until now.

Formulation of the problem 1) How application of the method of Qowaid and Tarjamah on subjects of Arabic Islamic high school in Tulungagung 2? 2) How to apply methods of preparation of teachers in grammar and Translation on the subjects of Arabic Islamic high school in Tulungagung 2? 3) How evaluation when applying the method of grammar and Translation on the subjects of Arabic Islamic secondary school in Tulungagung 2?

As for the purposes of this research is to 1) to know the application of grammar and Translation methods on the subjects of Arabic Islamic high school in Tulungagung 2. 2) to know the preparation of teachers in grammar and Translation methods on the subjects of Arabic Islamic high school in Tulungagung 2. 3) to know when applying the evaluation method of grammar and Translation on the subjects of Arabic Islamic high school in Tulungagung 2.

And the results of this research are 1) Learning Arabic class XI in the Islamic Country high school applying method 2 Tulungagung grammar and translation. 2) Preparation of teachers before the learning process that begins with preparing all the material to be conveyed to the students. For example, by preparing learning plans, RPP and the syllabus has been compiled previously. In addition, teachers also have to master all of the material to be taught, meant that learning takes place as a aims at maximal sesai with learning objectives expected. As for the media used in the learning process, i.e. power point. It is intended to facilitate students in memorizing grammar contained in such material. 3) in the evaluation of learning, of teachers has done is give these questions and exercises. After learning takes place and all students are considered master the material presented teachers, then teachers end or close the meeting by giving a matter of practice. Problems such as these exercises can be either guesses, translate, answered the questions and giving readings to found a resolution about the grammar contained in the readings.

Conclusion of this research is that the grammar and Translation methods are important in learning Arabic, due to ease of understanding the students in learning. Since many students who not only graduated from junior high school of Islamic but also Junior High School of contry that there not to learn Arabic or other religious mater.

As for the Suggestion of the study i.e. preferably Arabic teachers apply grammar and Translation method in the study of the Arabic language as an approach and knowledge in the learning process in other classes.

## فهرس

أ	..... الغلاف
ب	..... صحفة الموضوع
ج	..... التصديق
د	..... موافقة المشرف
هـ	..... الإقرار
و	..... الشعار
ز	..... الإهداء
ط	..... كلمة الشكر و التقدير
ك	..... الملاحظ باللغة العربية
م	..... الملاحظ باللغة الإندونيسية
س	..... الملاحظ باللغة الإنجليزية
ف	..... فهرس
ش	..... قائمة الجدول
ت	..... قائمة الملحقات

## الباب الأول: مقدمة

أ. خلفية البحث	١
ب. تحديد البحث	٦
ج. مسائل البحث	٧
د. أغراض البحث	٧
هـ. فوائد البحث	٨
و. توضيح المصطلحات	١٠
ز. البحوث السابقة	١١
ح. ترتيب البحث	١٤

## الباب الثاني: النظريات البحث

النظريات	١٦
أ. تعليم اللغة العربية	١٧
١. تعريف تعليم اللغة العربية	١٧
٢. أهداف تعليم اللغة العربية	١٨
ب. طريقة في تعليم اللغة العربية	١٩
١. مفهوم طريقة في تعليم اللغة العربية	١٩
٢. تطوير طريقة في تعليم اللغة العربية	٢١
٣. أنواع طريقة في تعليم اللغة العربية	٢٤
ج. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية	٢٦
١. مفهوم القواعد	٢٦
٢. أنواع الترجمة	٢٧
٣. مفهوم طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية	٢٩

٣٠	٤ . خلفية في طريقة القواعد والترجمة .....
٣١	٥ . تطوير طريقة القواعد والترجمة .....
٣٢	٦ . فكرة الأسس في طريقة القواعد والترجمة .....
٣٥	٧ . أغرض طريقة القواعد والترجمة .....
٣٥	٨ . خصائص طريقة القواعد والترجمة .....
٣٦	٩ . خطوات الإستخدام طريقة القواعد والترجمة .....
٣٩	أ. إعداد التعليم .....
٤٠	ب. التقويم التعليم .....
٤٩	١٠ . المزايا والعيوب في طريقة القواعد والترجمة .....

### الباب الثالث: منهج البحث

٥٢	أ. مدخل البحث وتصميمه .....
٥٢	١ . مدخل البحث .....
٥٨	٢ . تصميم البحث .....
٦١	ب. مكان البحث .....
٦١	ج. حضور الباحثة .....
٦٣	د. مصادر الحقائق .....
٦٥	هـ. طريقة جمع الحقائق وأدواتها .....
٧٤	و. طريقة تحليل الحقائق .....
٧٦	ز. تفتيش صحة الحقائق .....

## الباب الرابع: نتائج البحث

- أ. تقديم نتائج البيانات ..... ٨٠
١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية..... ٨١
٢. إعداد المعلّم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم درس اللغة العربية ..... ٨٥
٣. تقويم المستخدم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة ..... ٨٦
- ب. تحليل الحقائق ..... ٨٩
١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية..... ٩١
٢. إعداد المعلّم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم درس اللغة العربية ..... ٩٤
٣. تقويم المستخدم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة ..... ٩٦

## الباب الخامس الخلاصة والإقتراحات

- أ. الخلاصة ..... ٩٨
- ب. الإقتراحات ..... ٩٩

## المصادر والراجع

## قائمة الجداول

الجدول الأول	: النتائج التعلّم الطلاب لصفّ الحادي عشر الإجتماعي ٢	
	بالمدرسة الثانوية الإسلامية الكومية تولونج أجونج ٢ للعام	
الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥	.....	٨٨

## قائمة الملحقات

١. الإرشادات للملاحظة ..... ١٠٨
٢. الإرشادات للمقابلة ..... ١٠٩
٣. الإرشادات للوثائقية ..... ١١٠
٤. صورة الوثائقية ..... ١١١
٥. شهادة طلب التحليل ..... ١١٧
٦. شهادة التحليلية ..... ١١٨
٧. شهادة التوجيه ..... ١١٩
٨. السيرة الذاتية ..... ١٢٠